

No. 1529

**YUGOSLAVIA
and
ALBANIA**

**Protocol regarding personnel. Signed at Belgrade, on
28 November 1946**

Official text: French.

Registered by Yugoslavia on 27 November 1951.

**YUGOSLAVIE
et
ALBANIE**

**Protocole sur le personnel. Signé à Belgrade, le 28 no-
vembre 1946**

Texte officiel français.

Enregistré par la Yougoslavie le 27 novembre 1951.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 1529. PROTOCOL¹ BETWEEN THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA AND THE PEOPLE'S REPUBLIC OF ALBANIA REGARDING PERSONNEL. SIGNED AT BELGRADE, ON 28 NOVEMBER 1946.

With a view to giving effect to the Agreement² concerning the establishment of an Albanian-Yugoslav company for the construction and operation of railways, the Agreement³ concerning the establishment of an Albanian-Yugoslav mineral prospecting and development company, the Agreement⁴ concerning the establishment of an Albanian-Yugoslav oil prospecting and development company, the Agreement⁵ concerning the establishment of an Albanian-Yugoslav electricity company, the Agreement⁶ concerning the establishment of an Albanian-Yugoslav Bank and the Agreement⁷ concerning the establishment of an Albanian-Yugoslav import-export company, the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the People's Republic of Albania have agreed upon the following :

Article 1

The Government of the People's Republic of Albania shall make available to the Albanian-Yugoslav companies referred to above the labour force and technical personnel required for construction, maintenance and exploitation and for the proper operation of the companies and of their installations.

Article 2

The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia shall assist the Government of the People's Republic of Albania in the technical training of the personnel referred to in article 1 of this Protocol by sending technical instructors to Albania for the branches in which the need is felt or by admitting a specified number of Albanian nationals to Yugoslav technical schools and courses.

The cost of the technical training referred to in the preceding paragraph shall be borne by the company for whose needs the training is given.

¹ Came into force on 28 November 1946, as from the date of signature, in accordance with article 5.

² See p. 127 of this volume.

³ See p. 151 of this volume.

⁴ See p. 93 of this volume.

⁵ See p. 113 of this volume.

⁶ See p. 143 of this volume.

⁷ See p. 226 of this volume.

Article 3

If the Government of the People's Republic of Albania is unable to provide the above-mentioned Albanian-Yugoslav companies with technical personnel in sufficient number, in accordance with article 1 of this Protocol, the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia shall make available to those companies a sufficient number of officials and skilled workmen.

The officials and skilled workmen made available to the said companies by the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia in accordance with the preceding paragraph shall be taken back by Yugoslavia as soon as the management of the company concerned shall declare that they are no longer required, either because the work to which they were assigned has been completed or because it has become possible to apply the provisions of article 1 of this Protocol.

Article 4

The rights and duties of the officials and skilled workmen referred to in the first paragraph of article 3 of this Protocol shall be governed by the laws of the People's Republic of Albania. Their wages and salaries and social insurance rights may not, however, be less than the wages and salaries and rights of corresponding officials and workmen in the Federal People's Republic of Yugoslavia.

The wages and salaries and social insurance benefits of such officials and workmen shall be payable in full by the companies by which they are engaged.

In addition to wages and salaries, the company concerned shall pay the said officials and workmen travel and removal allowances, the amount of which may not be less than that granted to corresponding officials and workmen in Yugoslavia, and special bonuses in cash and other benefits.

The method for the recovery of any disbursements that the State Social Insurance Fund of the Federal People's Republic of Yugoslavia may be called upon to make, in accordance with the laws in force, after the return of such officials and workmen to Yugoslavia shall, in so far as such disbursements relate to the time which the said persons spent in the service of the above-mentioned companies, be regulated by a later agreement.

The Government of the People's Republic of Albania shall allow the families of the officials and workmen referred to in the first paragraph of article 4 of this Protocol to reside in Albanian territory for the duration of their service.

Article 5

This Protocol shall enter into force on the day of its signature.

IN FAITH WHEREOF the plenipotentiaries of the two Governments have signed this Protocol and have thereto affixed their seals.

DONE at Belgrade, on 28 November one thousand nine hundred and forty-six, in French, in two copies, one for each Contracting Party.

For the Federal People's
Republic of Yugoslavia :
(Signed) Nikola PETROVIĆ

For the People's Republic
of Albania :
(Signed) Nako SPIRU